

Лашкевич Наталья Анатольевна

г. Минск, Республика Беларусь

ОСОБЕННОСТИ ПРОЦЕДУРЫ СЕРТИФИЦИРОВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

В современном мире, живущем в эпоху глобализации, остро встает проблема нарастающей унификации процесса коммуникации. На международной арене всё прочнее укрепляются два-три языка, знание которых позволит общаться с любым регионом мира. В связи с этим возникают вопросы сохранения родного языка в целом, а также защита его самобытности, многогранности. Необходимость решения данных вопросов ставит, помимо прочих, задачи «экспортирования» языка, его культурных основ, процедуры сертификации уровня владения языком иностранными гражданами, а также правильной организации данной процедуры.

Официальное двуязычие в Республике Беларусь, в свою очередь, позволяет задаться вопросом о возможности создания собственных центров тестирования в Республике Беларусь и легитимности их деятельности, что обуславливает необходимость обратиться к механизму и правовым основам сертифицирования в Российской Федерации. Соответственно, целью данного исследования являлось проведение сравнительного анализа мирового и российского опыта тестирования по уровням знаний языка.

Желающие пройти процедуру тестирования по иностранному языку движимы целями получения гражданства, поступления в университет или устройства на работу. Исходя из разнообразия интенций, видится целесообразным сопоставление типов международных языковых сертификатов, их характеристик.

Среди современных языков, по которым проводятся международные экзамены, мною были выбраны для рассмотрения три языка: английский, широко распространенный и активно используемый язык в межнациональных коммуникациях; французский, признанный для международного общения европейский язык (ООН, Олимпийские игры, и

т.д.); итальянский, не имеющий столь же широкого, как два предыдущих, распространения европейский язык. Основные виды международных экзаменов представлены в таблице 1 [1-3].

Согласно данным, приведенным в таблице 1, можно отметить, что сертификаты указанных в таблице стран имеют высокие уровни признания в мире. Материалы для экзаменов разрабатываются организациями, значительная доля которых представлена высшими учебными заведениями. Характер потребностей изучающих иностранный язык (учеба, бизнес, гражданство) определяет возможность получения соответствующего сертификата.

Таблица 1 – Виды сертификатов

Английский язык	Французский язык	Итальянский язык
<p>ESOL (English for Speakers of Other Languages) – экзамен по британскому английскому языку, разработанный подразделением Кембриджского университета UCLES (University of Cambridge Local Examinations Syndicate), проводимый с 1913 года.</p> <p>http://www.education-medelle.com/articles/ielts.html IELTS (International English Language Testing System) –</p>	<p>DELF (Diplome d'Etudes en Langue Francaise) и DALF (Diplome Approfondi de Langue Francaise) – сертификаты Министерства образования Франции, соответствующие Европейской классификации уровней языка (CEFR). Срок действия дипломов не ограничен.</p> <p>DCL (Le diplôme de compétence en langue) – сертификат владения языком в</p>	<p>CILS (Certificazione di Italiano come Lingua Straniera) – сертификат, разработанный университетом Сиены, принимаемый высшими учебными заведениями Италии и работодателями.</p> <p>CELI (Certificato di Conoscenza della Lingua Italiana) – экзамен, проводимый с 1987 года под управлением международного университета Перуджи,</p>

<p>международный сертификат, разработанный Cambridge ESOL Examinations, Британским советом и IDP:IELTS Австралия. PTE (Pearson Test of English) - экзамен, проводимый с 1982 года экзаменационным советом Великобритании. TOEIC (Test of English for International Communication) – экзамен, направленный на оценку навыков делового общения, разработанный в 1979 году образовательной службой тестирования США – ETS (Educational Testing Service) совместно с Министерством Торговли, Экономики и Промышленности Японии.</p> <p>http://www.education-</p>	<p>профессиональной среде, созданный Министерством образования Франции. Сертификаты Парижского Университета Сорбонны для иностранных студентов (с 1961), соответствующие пяти уровням владения языка (B1-C3) и подтверждающие знания культуры. DFP (Diplômes de français professionnel) – сертификат Торгово-промышленной палаты Парижа (CCIP) в профессиональной сфере. Сертификаты, одобренные Министерством Внутренних дел Франции: а) TCF (Test de connaissance du français)</p>	<p>признаваемый итальянским Министерством образования и науки, Министерством иностранных дел Италии и организациями-работодателями. PLIDA (Progetto Lingua Italiana Dante Alighieri) – сертификат, созданный обществом Данте Алигьери, признаваемый итальянским Министерством иностранных дел, Министерством труда, Министерством образования и науки. DITALS (Didattica dell'Italiano come Lingua Straniera) – сертификат для профессиональной квалификации преподавателей итальянского как иностранного, разработанный в 1994</p>
--	--	---

<p>medelle.com/articles/toefl.html TOEFL (Test of English as a Foreign Language) – тест на знание североамериканского английского языка, разработанный образовательной службой тестирования США (ETS).</p> <p>TELC (The European Language Certificates) - экзамен на знание иностранного языка по шкале от A1 до C2, разработанный German Adult Education Association, DVV (Германия) в соответствии с рекомендациями и требованиями Совета Европы.</p>	<p>– сертификат Международного центра педагогического образования;</p> <p>б) TEF (Test d'Evaluation de Français) – сертификат Торгово-промышленной палаты Парижа (CCIP), признаваемый также Министерством образования Франции;</p> <p>в) TFI (Test de Français International) – сертификат Службы тестирования в области образования (ETS).</p>	<p>году университетом Сиены.</p>
--	---	----------------------------------

Если рассматривать европейский опыт, то можно отметить, что Министерством образования Франции разработан обширный комплекс национальных сертификатов для подтверждения знаний французского языка. Сертификаты соответствуют Европейской классификации уровней языка и признаются во всём мире. Организацией и администрированием этих тестов занимается Международный центр педагогических исследований СІЕР (СІЕР

(Centre International d'Etudes Pédagogiques). *Ńđîê äâéñòâèÿ àèìèííâ íâ íâðàíè-âí. Ńâððèòèèàòèè òđíâíâÿò áíèää 1000 èñîùòàòâèúíûð òáíòðíâ â 167 ñòðàíàð ìèðà [4].* *Â Đâñíóáèèèâ Áâèáðóñü ñâððèòèèàòèèíííâí òáíòðà íâ èíàâðñÿ, çàìèñü è òâñòèðíâáíèèâ òđíâíâèð Ìñíèèññòâí Ôðáíòèè â Ìèíèèâ.*

Знание итальянского языка как иностранного удостоверяется посредством четырех типов сертификатов, имеющих юридическую силу и соответствующих шестиуровневому стандарту сертификации Европейского союза CEFR. Главными центрами сертификации являются Университеты Перуджи и Сиены, Университет «Рома Трэ» и Общество Данте Алигьери. С начала 2005/2006 академического года в Республике Беларусь можно сдать экзамены на сертификаты знания языка, согласно одной из четырех типологий протокола PLIDA Общества Данте Алигьери [3].

Обратимся к принципам организации сертификации в Российской Федерации.

Система тестирования по русскому как иностранному ТРКИ (TORFL) действует в России с 1994 года. Сертифицирование проводится под эгидой Министерства образования и науки Российской Федерации и, согласно приказу «Об утверждении формы, порядка выдачи сертификата о прохождении государственного тестирования по русскому языку как иностранному языку и технических требований к нему» [5], выполняется образовательными организациями, утверждёнными Министерством образования и науки на 3 года и включёнными в специальный перечень организаций, проводящих государственное тестирование по русскому языку как иностранному, в соответствии с процедурой, приведенной в приказе «Об утверждении формы и порядка проведения государственного тестирования по русскому языку как иностранному языку» [6].

Среди критериев оценки организации, указанных в приказе «Об утверждении формы и порядка проведения государственного тестирования по русскому языку как иностранному» [6], заслуживают отдельного внимания, на мой взгляд, следующие: реализация имеющих государственную

аккредитацию образовательных программ высшего образования по направлениям подготовки «Филология» и (или) «Лингвистика»; наличие в структуре образовательной организации постоянно функционирующего специализированного подразделения с опытом организации и проведения тестирования по русскому языку как иностранному языку не менее 10 лет и количеством постоянных работников – не менее пяти человек; наличие в штате образовательной организации квалифицированных специалистов в области тестологии и тестирования, имеющих соответствующие научные публикации и опыт создания тестовых материалов.

Таким образом, на сегодняшний день в перечень образовательных организаций, проводящих государственное тестирование по русскому языку как иностранному [7], включены: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»; Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования "Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова"; Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов»; Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский государственный университет»; Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования "Тюменский государственный университет".

Сертификаты, выдаваемые указанными выше организациями, имеют единую форму государственного образца и соответствуют системе Европейских компетенций владения иностранным языком (CEFR – Common European Framework of Reference), применимой для всех европейских языков. CEFR рекомендована в ноябре 2001 году резолюцией Совета ЕС для создания национальных систем оценки языковой

компетенции. В системе CEFR языковые знания подразделяются на три категории, которые далее делятся на шесть уровней: элементарное владение (A1 – уровень выживания, A2–предпороговый уровень); самостоятельное владение (B1– пороговый уровень, B2– продвинутый уровень); свободное владение (C1– уровень профессионального владения, C2– уровень владения в совершенстве) [8].

Однако, приказ «Об утверждении формы и Порядка проведения государственного тестирования по русскому языку как иностранному языку» [9] позволяет проводить тестирование с использованием дистанционных технологий, а также в случае, если тестирование проводится за пределами тестирующей организации, через иную организацию на основании соответствующего соглашения. На сайте Головного центра тестирования иностранных граждан МГУ [10] указано, что данная организация имеет договоренности с 92 локальными центрами тестирования, расположенными как на территории Российской Федерации, так и за её пределами, в том числе в странах СНГ (Филиал федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова», г. Астана, Республика Казахстан; Республиканское государственное предприятие «Павлодарский государственный педагогический институт», г. Павлодар, Республика Казахстан; Филиал федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова», г. Душанбе, Республика Таджикистан; Филиал федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова», г. Ташкент, Республика Узбекистан) и в странах дальнего зарубежья (Институт иностранных языков Рурского университета, г. Бохум, Германия; Университет L'Orientale – Napoli, г. Неаполь, Италия; Российский центр науки и культуры, г. Афины, Греция).

Сертификаты, выдаваемые по результатам тестирования, признаны Европейской ассоциацией по лингвистическому тестированию (ALTE – The Association of Language Testers of Europe) – объединением ведущих национальных организаций, занимающихся тестированием на знание языка как иностранного [11]. Задачей ALTE является разработка единых стандартов тестирования с распределением компетенций по шести уровням владения языком системы CEFR. Членами ассоциации являются, например: от Великобритании – Тринити-колледж, ESOL Кембриджского университета; от Италии – Университет Перуджи для иностранцев (USP); от Германии – Институт имени Гёте, telc GmbH; от Франции – Парижская торгово-промышленная палата (CCIP), Международный центр педагогических исследований (CIEP), Альянс Франсез (Alliance française), от РФ – Центр международного образования МГУ, Санкт-Петербургский государственный университет.

Процедура сертифицирования владения русским языком как иностранным соответствует международным требованиям. Виды сертификатов охватывают весь спектр уровней знания и соответственно могут применимы для разных целей. Желательно увеличить количество сертификационных центров в странах СНГ и дальнего зарубежья.

Литература

1. Сайт консалтингового центра MEDELLE S.A. [Электронный ресурс]. – Электронные данные. – Режим доступа: <http://www.education-medelle.com>.
2. Сайт центра изучения иностранных языков «КРЭФ» [Электронный ресурс]. – Электронные данные. – Режим доступа: <http://cref.ru>.
3. Сайт Посольства Италии в Минске [Электронный ресурс]. – Электронные данные. – Режим доступа: http://www.ambminsk.esteri.it/ambasciata_minsk/ru.
4. Сайт Международного центра педагогических исследований [Электронный ресурс]. – Электронные данные. – Режим доступа: www.ciep.fr.

5. Приказ от 21 августа 2014 г. №412 «Об утверждении формы, порядка выдачи сертификата о прохождении государственного тестирования по русскому языку как иностранному языку и технических требований к нему».

6. Приказ от 21 августа 2014 №666 «Об утверждении порядка и критериев включения образовательных организаций в перечень образовательных организаций, проводящих государственное тестирование по русскому языку как иностранному языку».

7. Перечень образовательных организаций, проводящих государственное тестирование по русскому языку как иностранному языку. Утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 28 октября 2014 г. N 1394.

8. CEFR [Электронный ресурс]. – Электронные данные. – Режим доступа:
https://ru.wikipedia.org/wiki/Общеввропейские_компетенции_владения_иностранн_ым_языком.

9. Приказ от 21 августа 2014 г. №667 «Об утверждении формы и Порядка проведения государственного тестирования по русскому языку как иностранному языку».

10. Сайт головного центра тестирования иностранных граждан МГУ – Электронные данные. – Режим доступа: <http://gct.msu.ru/lokalnye-tsentry>.

11. The Association of Language Testers of Europe [Электронный ресурс]. – Электронные данные. – Режим доступа: <http://www.alte.org>.